



Prot. n. 18275 - VII/1 del 08/02/2018

D.D. n. 31 /2018

**Oggetto:** Bando per il conferimento di incarichi di insegnamento mediante affidamenti e mediante contratti di diritto privato nei SS.SS.DD. L-LIN/\*, L-FIL-LET/\*, L-OR/\* nel Master universitario di I livello in "Mediazione linguistica interculturale in materia di immigrazione e asilo" - a.a. 2017/2018.

**IL DIRETTORE**

- VISTA** la Legge 240/2010 recante norme in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTO** il vigente Statuto dell'Università del Salento;
- VISTO** il Regolamento per la determinazione degli obblighi didattici di professori e ricercatori e la copertura degli insegnamenti emanato con D.R. n. 874 del 28/08/2014 ed entrato in vigore in data 04/09/2014;
- VISTO** il Regolamento d'Ateneo Regolamento di Ateneo per la disciplina di Master Universitari, Corsi di perfezionamento, Scuole estive emanato con D.R. n. 449 del 19/05/2015;
- VISTA** la delibera dell'11/04/2017 con la quale il Consiglio di Dipartimento ha deliberato la riattivazione del Master universitario di I livello in "Mediazione linguistica interculturale in materia di immigrazione e asilo" - a.a. 2017/2018;
- VISTO** il Manifesto Generale per l'ammissione ai Master di I e II livello a.a.2017/2018, approvato con D.R. n. 379 del 07/07/2017;
- VISTO** il D.R. n. 19 del 17/01/2018 che autorizza l'avvio delle attività del Master in oggetto in deroga al numero minimo programmato di iscritti;
- VISTO** che, con nota protocollo n. 10097 del 26/01/2018, ai docenti e ricercatori del Dipartimento di Studi Umanistici è stata richiesta la disponibilità per l'affidamento di incarichi di docenza nel Master in oggetto nei settori scientifico-disciplinari L-LIN/\*, L-FIL-LET/\*, L-OR/\*;
- VISTO** che, acquisita la disponibilità all'insegnamento di docenti e ricercatori, risultano scoperti i seguenti insegnamenti:

N.	Insegnamento	SSD	Ore
1	Mediazione sociolinguistica nello scenario internazionale e nel contesto pugliese delle migrazioni moderne.	L-FIL-LET/12	9
2	Spécificités du français d'Afrique et analyse du langage juridique dans les textes communautaires en matière d'asile et d'immigration. <i>Il migrante nella littérature monde.</i>	L-LIN/04	6
3	Mediazione linguistico-interculturale negli enti di tutela - presentazione del CIR e dei progetti attualmente in corso: casi pratici di mediazione legale interculturale; intervistare i richiedenti asilo secondo le linee guida dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati; assistenza sanitaria per i cittadini extracomunitari.	L-FIL-LET/12	12
4	Mediazione linguistico-interculturale sugli aspetti normativi sul diritto di asilo in Italia – il ruolo del CIR; definizione di persecuzione e protezione internazionale nel diritto internazionale ed europeo; minori non accompagnati richiedenti asilo – aspetti legali e buone prassi; ingresso e soggiorno dei cittadini extracomunitari; l'espulsione dello straniero – rimpatrio volontario assistito.	L-FIL-LET/12	12
5	Accoglienza di parole: la 'letteratura del luogo'.	L-FIL-LET/14	6



6	Il sistema giuridico cinese nel contesto internazionale.	L-OR/21	3
7	Interpreting as cross-cultural mediation: a case study on legal/religious miscommunication in an asylum-seeking context.	L-LIN/12	4
8	Mediazione linguistico-culturale in contesti psichiatrici: la Persona, il trauma estremo e la costruzione dell'intervento di mediazione con rifugiati.	L-FIL-LET/12	6
9	Il ruolo del mediatore culturale in ambito socio-sanitario in contesti migratori.	L-FIL-LET/12	2
10	Reato di immigrazione clandestina: una norma demagogica o una misura necessaria per il governo del fenomeno immigratorio in Italia. Un'analisi del testo normativo.	L-FIL-LET/12	4
11	The effects of Asylum and Immigration Policy on immigrant and refugee identity and community formation. A comparative study of the UK and Italy.	L-LIN/18	3
12	Tecniche della traduzione ed esperienze concrete nella traduzione di testi giuridici e sociologici dall'italiano all'albanese e dall'albanese all'italiano. Modelli normativi e differenze culturali.	L-LIN/18	3

**RITENUTO** necessario e urgente procedere al conferimento degli incarichi di insegnamento al fine di garantire il corretto avvio delle attività didattiche previste nel piano formativo del Master;

**CONSIDERATO** che è previsto un compenso orario pari a Euro 50,00 (inclusi oneri a carico dell'amministrazione) che graverà sui fondi acquisiti dalle quote di iscrizione al Master;

**ACCERTATO** che gli incarichi saranno conferiti solo se sarà raggiunto il numero minimo di iscritti previsto dal piano finanziario del Master in oggetto;

**DECRETA**

**Approvare** il seguente bando per il conferimento di incarichi di insegnamento nel Master universitario di I livello in "Mediazione linguistica interculturale in materia di immigrazione e asilo" - a.a. 2017/2018 da ricoprire per affidamento o con contratto di diritto privato a titolo retribuito, a norma della Legge n. 240/2010 e successive modificazioni.

**Art. 1**

Si avverte che presso il Dipartimento di Studi Umanistici sono vacanti i seguenti insegnamenti attivati nell'ambito Master universitario di I livello in "Mediazione linguistica interculturale in materia di immigrazione e asilo" - a.a. 2017/2018, da ricoprire per affidamento o con contratto di diritto privato a titolo retribuito, a norma dell'art. 23 della legge n. 240 del 30 dicembre 2010 e successive modificazioni.

**INSEGNAMENTI VACANTI**

N.	Insegnamento	SSD	Ore	Compenso (oneri inclusi)
1	Mediazione sociolinguistica nello scenario internazionale e nel contesto pugliese delle migrazioni moderne.	L-FIL-LET/12	9	450,00
2	Spécificités du français d'Afrique et analyse du langage juridique dans les textes communautaires en matière d'asile et d'immigration. <i>Il migrante nella letteratura monde.</i>	L-LIN/04	6	300,00



3	Mediazione linguistico-interculturale negli enti di tutela - presentazione del CIR e dei progetti attualmente in corso: casi pratici di mediazione legale interculturale; intervistare i richiedenti asilo secondo le linee guida dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati; assistenza sanitaria per i cittadini extracomunitari.	L-FIL-LET/12	12	600,00
4	Mediazione linguistico-interculturale sugli aspetti normativi sul diritto di asilo in Italia – il ruolo del CIR; definizione di persecuzione e protezione internazionale nel diritto internazionale ed europeo; minori non accompagnati richiedenti asilo – aspetti legali e buone prassi; ingresso e soggiorno dei cittadini extracomunitari; l'espulsione dello straniero – rimpatrio volontario assistito.	L-FIL-LET/12	12	600,00
5	Accoglienza di parole: la 'letteratura del luogo'.	L-FIL-LET/14	6	300,00
6	Il sistema giuridico cinese nel contesto internazionale.	L-OR/21	3	150,00
7	Interpreting as cross-cultural mediation: a case study on legal/religious miscommunication in an asylum-seeking context.	L-LIN/12	4	200,00
8	Mediazione linguistico-culturale in contesti psichiatrici: la Persona, il trauma estremo e la costruzione dell'intervento di mediazione con rifugiati.	L-FIL-LET/12	6	300,00
9	Il ruolo del mediatore culturale in ambito socio-sanitario in contesti migratori.	L-FIL-LET/12	2	100,00
10	Reato di immigrazione clandestina: una norma demagogica o una misura necessaria per il governo del fenomeno immigratorio in Italia. Un'analisi del testo normativo.	L-FIL-LET/12	4	200,00
11	The effects of Asylum and Immigration Policy on immigrant and refugee identity and community formation. A comparative study of the UK and Italy.	L-LIN/18	3	150,00
12	Tecniche della traduzione ed esperienze concrete nella traduzione di testi giuridici e sociologici dall'italiano all'albanese e dall'albanese all'italiano. Modelli normativi e differenze culturali.	L-LIN/18	3	150,00

## Art. 2

### Modalità di copertura degli insegnamenti

La copertura degli insegnamenti avviene con le seguenti priorità:

1. assegnazione ai Professori di I e II fascia, ai ricercatori a tempo determinato appartenenti allo stesso settore scientifico-disciplinare dell'insegnamento da ricoprire e a settori eventualmente dichiarati affini dai vari Dipartimenti d'Ateneo, fino al soddisfacimento degli obblighi istituzionali;
2. assegnazione ai ricercatori di ruolo, appartenenti allo stesso settore scientifico-disciplinare dell'insegnamento da ricoprire e a settori eventualmente dichiarati affini dai vari Dipartimenti d'Ateneo, che abbiano espresso il loro consenso scritto allo svolgimento di attività didattica non integrativa, fino al soddisfacimento degli obblighi istituzionali;
3. assegnazione con contratti di diritto privato a titolo oneroso tramite procedura comparativa.

Pertanto,

- ***le istanze di conferimento di incarico istituzionale hanno titolo di precedenza su tutte le altre.***



- **le istanze di conferimento di affidamento per supplenza hanno titolo di precedenza su quelle di conferimento mediante contratto di diritto privato.**
- **le istanze di conferimento mediante affidamento per supplenza a titolo gratuito hanno titolo di preferenza su quelle a titolo retribuito.**

Ai docenti di questa Università saranno retribuite esclusivamente le ore di docenza eccedenti il limite di ore previsto come assolvimento degli obblighi istituzionali.

#### Art. 3

##### Affidamento degli insegnamenti come obbligo istituzionale

Il Dipartimento assegna in via prioritaria gli incarichi di insegnamento ai Professori di I e II fascia, ai ricercatori a tempo determinato, ai ricercatori di ruolo di questa Università.

Nel caso di disponibilità plurime l'insegnamento viene assegnato tenendo conto, in ordine di priorità, della qualifica accademica, del *curriculum*, di precedenti esperienze didattiche simili.

Il Dipartimento può affidare ad una Commissione appositamente nominata il compito di esaminare i profili accademici e didattici degli interessati al fine di proporre la scelta di quello più rispondente ai parametri indicati.

#### Art. 4

##### Affidamento mediante contratti di diritto privato

Gli insegnamenti non coperti con l'affidamento come obbligo istituzionale, saranno assegnati con contratti di diritto privato in seguito a selezione pubblica per valutazione comparativa dei titoli.

Hanno titolo a presentare domanda, ai sensi dell'art. 23 della L. 240/10, i soggetti, italiani e stranieri, in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali, ovvero esperti di alta qualificazione in possesso di significativo curriculum scientifico-professionale.

Le candidature saranno valutate da Commissione appositamente nominata su proposta della Direttrice del Master.

#### Art. 5

##### Modalità di presentazione delle domande

I candidati devono presentare domanda di ammissione, redatta in carta libera (all. 1-interni e 1bis-esterni), specificando il numero dell'incarico per il quale si concorre, allegando la seguente documentazione:

1. curriculum in formato europeo con particolare riferimento ai titoli professionali, scientifici ed accademici pertinenti;
2. copia di un documento di identità in corso di validità, sottoscritto dall'interessato.

Il candidato esterno coniugato dovrà indicare, accanto al cognome da celibe/nubile, il cognome del coniuge.

**I soli soggetti esterni ai ruoli universitari dovranno, inoltre, presentare:**

1. elenco e copia delle pubblicazioni ritenute utili ai fini della selezione;
2. autocertificazione, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000, relativa al conseguimento dei titoli di studio/scientifici/professionali;
3. attestazione dell'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse (all. n. 2)
4. dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà riguardo allo svolgimento di incarichi o alla titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali (all. n. 3).

**La domanda ed il curriculum devono essere firmati dall'interessato, a pena di esclusione.**



L'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

**Art. 6**  
**Motivi di esclusione**

Non può partecipare alla selezione chi:

- a) sia cessato volontariamente dal servizio presso l'Università del Salento con diritto alla pensione anticipata di anzianità, salvo siano che siano trascorsi cinque anni dalla cessazione e salvo quanto previsto dall'art. 10 del D. Lgs. n. 165/1997 in relazione ai professori e ricercatori universitari;
- b) sia cessato volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità e abbia avuto con l'Università del Salento rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti la cessazione;
- c) si trovi in una delle situazioni di incompatibilità o di conflitto di interesse previste dalla legge, dallo Statuto e dal Codice Etico e, in ogni caso, abbia un rapporto di coniugio, di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore o un ricercatore appartenente al Dipartimento di Studi Umanistici, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università del Salento.

L'incarico di insegnamento è incompatibile con lo *status* di studente nonché di iscritto a corsi di dottorato di ricerca o di scuola di specializzazione.

**Art. 7**  
**Modalità di presentazione delle domande**

Le domande dovranno essere indirizzate al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici e recapitate secondo una delle seguenti modalità:

- **Raccomandata "1"** all'indirizzo: Dipartimento di Studi Umanistici – Piazza Angelo Rizzo, 1– 73100 Lecce;
- **Consegna diretta** presso la Segreteria amministrativa del Dipartimento di Studi Umanistici, dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 13.00.

Nella domanda il candidato dovrà indicare il proprio nome e cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale.

**I candidati coniugati dovranno indicare cognome da celibe/nubile, nome proprio e cognome del coniuge, nell'esatto ordine riportato.**

La domanda di partecipazione dovrà pervenire **entro e non oltre giorni 10 (dieci)** decorrenti dal giorno successivo alla data di pubblicazione on-line del presente avviso sul sito istituzionale dell'Università del Salento nelle seguenti sezioni:

- "Albo Ufficiale di Ateneo" (<http://www.unisalento.it/albo-ufficiale>);
- "Bandi e Concorsi - Personale Tecnico-Amministrativo – Prestazioni Professionali".

Qualora il termine scada in giorno festivo, la scadenza sarà prorogata al primo giorno non festivo immediatamente successivo.

Le domande ricevute dopo tale termine saranno automaticamente respinte, anche se il timbro dell'ufficio postale accettante indicherà una data anteriore alla scadenza.

**Nessuna responsabilità viene assunta dall'amministrazione per il mancato recapito della domanda.**

In alternativa alla raccomandata con avviso di ricevimento, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [dip.studi.umanistici@cert-unile.it](mailto:dip.studi.umanistici@cert-unile.it).

In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale. I documenti informatici privi di firma



digitale saranno considerati come non sottoscritti. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml, evitando i formati proprietari (doc, xls, etc.). Infine la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari per sincerarsi dell'arrivo, né risulta necessario spedire alcunché di cartaceo.

#### Art. 8

##### Conferimento incarichi

Nella procedura di selezione, la valutazione della qualificazione scientifica e/o professionali terrà conto di:

- a) pubblicazioni scientifiche;
- b) curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere;
- c) pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per le materie oggetto del bando;
- d) abilitazione scientifica nazionale, ai sensi dell'art. 16 comma 1 lettera n) della Legge n. 240/2010;
- e) titolo di dottore di ricerca, ai sensi dell'art. 23 comma 2 della Legge n. 240/2010.

***Per il conferimento mediante contratto di diritto privato, la valutazione dell'abilitazione scientifica nazionale e il titolo di dottore di ricerca costituiscono titoli preferenziali.***

La valutazione dei requisiti didattici/scientifici e professionali posseduti dai candidati sarà effettuata da apposita Commissione, nominata dal Direttore, formata da professori o ricercatori di ruolo afferenti ad aree scientificamente e didatticamente omogenee, avente il compito di formulare una motivata proposta di conferimento dell'incarico.

All'esito della procedura selettiva pubblica i contratti di insegnamento sono stipulati dal Direttore del Dipartimento.

La corresponsione dei compensi, ove previsti, sarà effettuata in un'unica soluzione al termine dell'incarico ed è, comunque, subordinata all'assolvimento degli obblighi contrattuali.

L'attività svolta ai sensi del presente bando non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli delle Università.

Gli incarichi saranno conferiti solo se sarà raggiunto il numero minimo di iscritti previsto dal piano finanziario del Master.

#### Art. 9

##### Clausole per l'affidamento del contratto a titolo oneroso

- a) Prima della stipula del contratto di conferimento dell'incarico, la struttura conferente procederà a verificare che il candidato risultato vincitore non superi, ai sensi dell'art. 1, commi 471, 472 e 473 Legge 27 dicembre 2013, n. 147 modificati dall'art. 13 del Decreto Legge 24 aprile 2014, n. 66, per retribuzioni o emolumenti comunque denominati, l'importo di Euro 240.000,00, equivalente al trattamento economico del Primo presidente della Corte di Cassazione, in ragione di rapporti di lavoro subordinato o autonomo intercorrenti con le autorità amministrative indipendenti, con gli enti pubblici economici, con le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del D. Lgs. 165/2001, e successive modificazioni e con le società partecipate in via diretta o indiretta dalle predette amministrazioni.
- b) A tal fine come prescritto dall'art. 5, comma 2, del D.P.R. 195/2010, il soggetto destinatario (candidato vincitore) è tenuto a comunicare al soggetto conferente tutti gli altri incarichi e rapporti in corso rilevanti ai fini del suddetto limite sulla base del modulo di comunicazione (allegato 4) entro e non oltre 15 giorni dalla notifica del provvedimento di approvazione degli atti di selezione.
- c) in caso di superamento del limite prescritto non si procederà al conferimento dell'incarico per non incorre nella sanzione prevista dal comma 44 dell'art 3 della L. 244/2007.



d) nel caso di superamento del limite di cui trattasi dopo la stipula del contratto di conferimento incarico o nel corso di espletamento dello stesso, a seguito della variazione della situazione dichiarata dall'incaricato nella comunicazione di cui al punto b), si procede alla decurtazione sino al raggiungimento del tetto "limite retributivo". La decurtazione non risolve gli obblighi contrattuali del soggetto incaricato.

**Art. 10**

**Obblighi Didattici**

Il candidato risultato idoneo allo svolgimento dell'incarico di docenza dovrà impegnarsi a svolgere l'attività di docenza secondo il calendario delle lezioni definito dal Consiglio del Master.

**Art. 11**

**Responsabile dell'esecuzione dell'incarico**

Il Responsabile dell'esecuzione dell'incarico di docenza è la prof.ssa Maria Grazia Guido, in qualità di Direttrice del Master.

**Art. 12**

**Trattamento dati personali**

Ai sensi dell'art. 13, comma 1 del D. Lgs. n. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione, saranno raccolti presso la Segreteria Amministrativa di questo Dipartimento e trattati – anche in forma automatizzata – esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura di selezione e dei procedimenti di attribuzione per il conferimento di eventuali incarichi di prestazione occasionale.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla procedura di valutazione comparativa.

Si informa che l'Università del Salento effettuerà il trattamento di diffusione online del curriculum vitae del soggetto risultato vincitore della presente procedura. Tale diffusione attraverso la pubblicazione nella specifica sezione "Amministrazione trasparente" del sito Internet istituzionale [www.unisalento.it](http://www.unisalento.it) è prevista ed obbligatoria ai sensi dell'art. 15, c. 1 lett. b del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 e successive modifiche. La diffusione sarà effettuata nel rispetto dei principi di necessità pertinenza e non eccedenza. Il curriculum rimarrà pubblicato per i tre anni successivi alla cessazione dell'incarico, sarà indicizzabile dai motori di ricerca e visibile, consultabile e scaricabile da chiunque. Per esercitare i diritti sui propri dati (rettifica-integrazione) è possibile scrivere al responsabile del trattamento dei dati.

**Art. 13**

**Responsabile del procedimento**

Responsabile del bando di selezione pubblica è il Coordinatore Amministrativo, rag. Rosanna Nestola, presso il Dipartimento di Studi Umanistici – Edificio Codacci Pisanelli – Piazza Angelo Rizzo, 1 – 73100 Lecce, e-mail [rosanna.nestola@unisalento.it](mailto:rosanna.nestola@unisalento.it), tel. 0832/296295 - fax 0832/296026.

**Art. 14**

**Disposizioni finali**

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente bando, si applica, per quanto compatibile, la normativa vigente in materia di concorsi pubblici.

Il presente Decreto sarà portato a ratifica nella prossima seduta del Consiglio di Dipartimento.

*Il Direttore del Dipartimento  
(Prof. Giovanni Tateo)*